

No. 18232. VIENNA CONVENTION ON
THE LAW OF TREATIES. CONCLUDED
AT VIENNA ON 23 MAY 1969¹

N° 18232. CONVENTION DE VIENNE
SUR LE DROIT DES TRAITÉS. CONCLUE
À VIENNE LE 23 MAI 1969¹

OBJECTION to the reservations and declarations made by the German Democratic Republic² and the Union of Soviet Socialist Republics³ upon accession

Received on:

3 April 1987

JAPAN

OBJECTION aux réserves et aux déclarations formulées par la République démocratique allemande² et par l'Union des Républiques socialistes soviétiques³ lors de l'adhésion

Reçue le :

3 avril 1987

JAPON

[TRADUCTION — TRANSLATION]

“The Government of Japan objects to any reservation intended to exclude the application, wholly or in part, of the provisions of Article 66 and the Annex concerning the obligatory procedures for settlement of disputes, and does not consider Japan to be in treaty relations with any State which has formulated or will formulate such reservation, in respect of those provisions of Part V of the Convention regarding which the application of the obligatory procedures mentioned above are to be excluded as a result of the said reservation.

“Accordingly, the Government of Japan objects to the reservations made by the Governments of the German Democratic Republic and the Union of Soviet Socialist Republics to Article 66 and the Annex of the Convention and reaffirms the position of Japan that [it] will not be in treaty relations with the above States in respect of the provisions of Part V of the Convention.

“The Government of Japan objects to the reservation made by the Government of the Union of Soviet Socialist Republics to Article 20, paragraph 3.

“The Government of Japan objects to the declarations made by the Governments of the German Democratic Republic and the Union of Soviet Socialist Republics reserving their right to take any measures to safeguard their interests

Le Gouvernement japonais a des objections quant à toute réserve qui vise à exclure l'application, en totalité ou en partie, des dispositions de l'article 66 et de l'Annexe, concernant les procédures obligatoires de règlement des différends, et il considère que le Japon n'a pas de relations conventionnelles avec un Etat qui a formulé ou qui a l'intention de formuler une telle réserve en ce qui concerne les dispositions de la partie V de la Convention, auxquelles les procédures obligatoires susmentionnées ne s'appliqueraient pas du fait de ladite réserve.

En conséquence, le Gouvernement japonais a des objections quant aux réserves formulées par les Gouvernements de la République démocratique allemande et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques concernant les dispositions de l'article 66 et de l'annexe, et réaffirme la position du Japon selon laquelle ce pays n'aura pas de relations conventionnelles avec les Etats susmentionnés en ce qui concerne les dispositions de la partie V de la Convention.

Le Gouvernement japonais fait objection à la réserve formulée par le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques au sujet du paragraphe 3 de l'article 20.

Le Gouvernement japonais fait objection aux déclarations des Gouvernements de la République démocratique allemande et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques réservant leur droit de prendre toutes mesures voulues

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1155, p. 331, and annex A in volumes 1197, 1223, 1237, 1261, 1268, 1272, 1329, 1393, 1405, 1425, 1426 and 1438.

² *Ibid.*, vol. 1438, No. A-18232.

³ *Ibid.*, vol. 1425, No. A-18232.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1155, p. 331, et annexe A des volumes 1197, 1223, 1237, 1261, 1268, 1272, 1329, 1393, 1405, 1425, 1426 et 1438.

² *Ibid.*, vol. 1438, n° A-18232.

³ *Ibid.*, vol. 1425, n° A-18232.

in the event of the non-observance by other States of the provisions of the Convention.”

Registered ex officio on 3 April 1987.

pour sauvegarder leurs intérêts en cas d'observation des dispositions de la Convention par d'autres Etats.

Enregistré d'office le 3 avril 1987.